Слова за *мъною*, стоящие перед *творишии*, повторены и после него: автор по ходу письма предпочел изменить порядок слов, но первое за *мъною*, ставшее лишним, не зачеркнул; недосмотр этого типа неоднократно встречается как в грамотах (ср., в частности, № 558, 219, 414, 413), так и в рукописных книгах.

Редуцир.: I — *дѣвѣ*, за *мъною* (2×), *гривьна*, *цѣто*, *Несѣдищеви*, *въдале*. Конец слова: *осьмь*.

Морфология: *-е* в *въдале*; *-ѣ* в Р. ед. *платѣ*, *рѣза[нѣ]*; *-еви* в Д. ед. *Несѣдищеви*.

Творишии означает 'утверждаешь, что', 'делаешь вид, что', 'притворяешься, что'; для берестяных грамот это основное значение глаголов *творити*, *творитисѧ* (см. § 5.14). Бессоюзное подчинение придаточного при *творити(сѧ)* нормально (см. Попр.–VIII); ср. в этом отношении также пример из Фенне (257): *Tu tvorill* ('считал') *ias ne primetill tzto ty promenæ govorill*.

Для конструкции *могоу сѧ съ тобою ати на водоу* ср.: *Ia stoboi ottom sapole isimatza* (Фенне, 234) = *я с тобой о том за поле изыматься* (хочу, могу), т. е. 'готов на судебный поединок', а также *да в томъ имали^с с ними за пытку* (МДБП, с. 251, 1639 г.). Разница здесь по существу лишь в выборе предлога (*на* или *за*); ср. предлог *на* в *емлеть* и *на желѣзо* 'берет (вызывает) его на испытание железом' (ПР по Пушкинскому списку, ст. 85) и в особенности в *то на водоу* (ПР, ст. 22, см. выше).

Несѣдичь — производное от имени *Несѣда*, о котором см. № 105 (Б 49).

А 16. Грамота № 241 (стратигр. кон. XI – 1 треть XII в., Нерев. И)

Ѡ КЪСНАТИНА КЪ ЖЪДАНАЖ ЗАПЛА[ТИ]
 СТЫПАНЬЦЮ К[Ъ] РО[ЖЕСТВ]Ж Н[Е] З[АПЛА]Ѣ
 ТИШИ А НА ОТРОКЕ [Ѡ] Д[Ъ]ВО[Е] ТО[ГО]
 БЖДИ

В правой части листа сохранность бересты очень плохая, буквы идентифицируются с чрезвычайным трудом и не всегда надежно (ни в издании, ни в Попр.–IX текст грамоты не был прочитан до конца).

Перевод: 'От Коснятина к Ждану. Заплати Степанцу к Рождеству. Не заплатишь — [потеря] на отроке (т. е. при взыскании долга через отрока) раза в два больше, пожалуй, будет'. Можно также отнести слова 'к Рождеству' не к 'заплати', а к последующему 'не заплатишь'; смысл от этого почти не меняется.

Отрок — младшее должностное лицо, род судебного исполнителя. Мог действовать как в роли помощника более высокого должностного лица, так и самостоятельно. В берестяных грамотах обычно фигурирует в этом последнем качестве — в основном в связи со взысканием долгов.

По содержанию грамоту № 241 можно сравнить с грамотой Звен. 2, где аналогичная ситуация описывается более подробно (см. Б 43). Об авторе грамоты Коснятине см. № 109 (А 14), а также № 397 (Б 132).

Графика: 1) ѣ станд., ь в основном станд. (с отклонениями к ь = е), ѣ → е; 2) ж, е.

Редуцир.: I — *Ѡ[ѣ]во[е]*, *Ѡ Къснатина*, *Стыпаньцю*, *къ Жъданж*, *Ро[жеств]ж*.

Морфология: отметим императив 3-го лица *бжди*. Значение этого *бжди* — скорее всего предположительное, т. е. здесь сохранена одна из древних функций оптатива.

Для *о дѣвое* ср. *[Ѡ] 3 рѣбла* 'примерно на 3 рубля' 144. Для *дѣвое того* ср.: *послоу и по^пу что оучинать, за двоѣ того оузати, два платежа* (Смол. дог. 1229 А, 20–21).